

Wie zeitg.Tanz, Performance und INKLUSIVE KUNSTVERMITTLUNG zusammengehen

FOTO



Auf der Folie sehen Sie ...

Theresa Personenbeschreibung ...

seit 9 Jahren im TQW
mit klassischer Kunstvermittlung begonnen:
Probenbesuche, Artist Talks, Hausführungen, Workshops, Backstageführungen ...

Was ist das TQW?

2001 gegründet = Eröffnung MQ
ist das Zentrum für zeitg.Tanz und Performance
Initiative: jahrelanger Kampf um Proberäume und Bühne
der lokale Tanzszene, Künstler*innen, freie Theaterarbeiter*innen

3 definierte Aufgaben und Ziele:
Kooperation mit lokalen Kunstschaaffenden
Einladungen internationaler Gastspiele
Forschung, Theorie und Training

Inklusion und Barrierefreiheit im TQW

FOTO



Auf der Folie sehen Sie ...

Zeitpunkt meines Arbeitsbeginns im TQW

Thema dieser Veranstaltung - kein Thema

Angabe/Kennzeichnung - Rollstuhl-WC und Lift - Thema erledigt

für mich leider auch - viel zu lange kein Thema

bis zu einem gewissen Zeitpunkt ...

Schlüsselmoment

Beginn 2021 – Coronazeit

Zeit der Onlinepremieren, Online Artist Talks, Online WS's ...

Online Artist Talk vorbereitet - 2 Tage vor Termin:

selbstverständliche + forschende Frage vom Moderator:

Wer macht die ÖGS Dolmetschung und die Untertitel?

Ohhhhhnoo !!! Überforderung - keine Erfahrung - keine Orientierung

auf einmal komplett neues Thema da

war klar, es ist groß und es ist wichtig

Wo setzt man da überhaupt an?

Wie ist der richtige Zugang?

einfach anfangen mich vorzuarbeiten ...

eine der ersten Personen mit denen ich über das Thema reden durfte

war übrigens Daniele Marano ...

Erste Schritte - Team mitnehmen

FOTO



Auf der Folie sehen Sie ...

Bewußtsein für das Thema im Team schaffen

Sensibilisierungstraining

PS. nächster Termin im Oktober 2026

PS. sollte für Häuser verpflichtend sein, wie erste Hilfe Kurse

Erste Schritte - Lesbarkeit von Inhalten

FOTO

Auf der Folie sehen Sie ... einen kurzen Auszug eines Performance-Textes, den ich kurz vorlese ...

Es sind Körper im Werden, in immer anderen Rekonfigurationen, von einer Dringlichkeit getrieben, die augenblicklich innere und äußere Landschaft verschränkt und zugleich den Moment, in dem die Welle bricht, langsam dehnt. So oszilliert diese Choreografie paradox gegenläufig zwischen langsam und dringlich, auch zwischen engster Gruppe und ausgestreuten Singularitäten.

gerade künstlerische Texte – oft überakademisch und abstrakt formuliert
Inhalte müssen oft entschlüsselt werden

Basis Kurs Einfach Sprache

seither - alle Texte zu Performances in Einfacher Sprache

Erste Schritte - Zugang

VIDEOSTANDBILD



Menschen Schwierigkeiten das TQW im MQ zu finden

Video-Wegbeschreibung

Die Protagonistin Caroline Obermaier geht darin alle relevanten Wege ab und stellt dabei gleichzeitig das Haus vor

Caroline Obermaier ist gehörlos und spricht die ÖGS

Das Video hat dt. Untertitel, dt. Sprechstimme, dauert 5 Minuten.

Auf der Folie sehen Sie gerade ein Standbild aus dem Video ...

Caroline, 25 Jahre alt, kinnlanges braun-blondes Haar nach hinten frisiert, silberne Ohrringe, schwarzes enges Top, grüne weitere Hose

Hier kommt ein kurzer Ausschnitt ...

PLAY

...

Erstaunlich viel Feedback für die "Umkehrung"

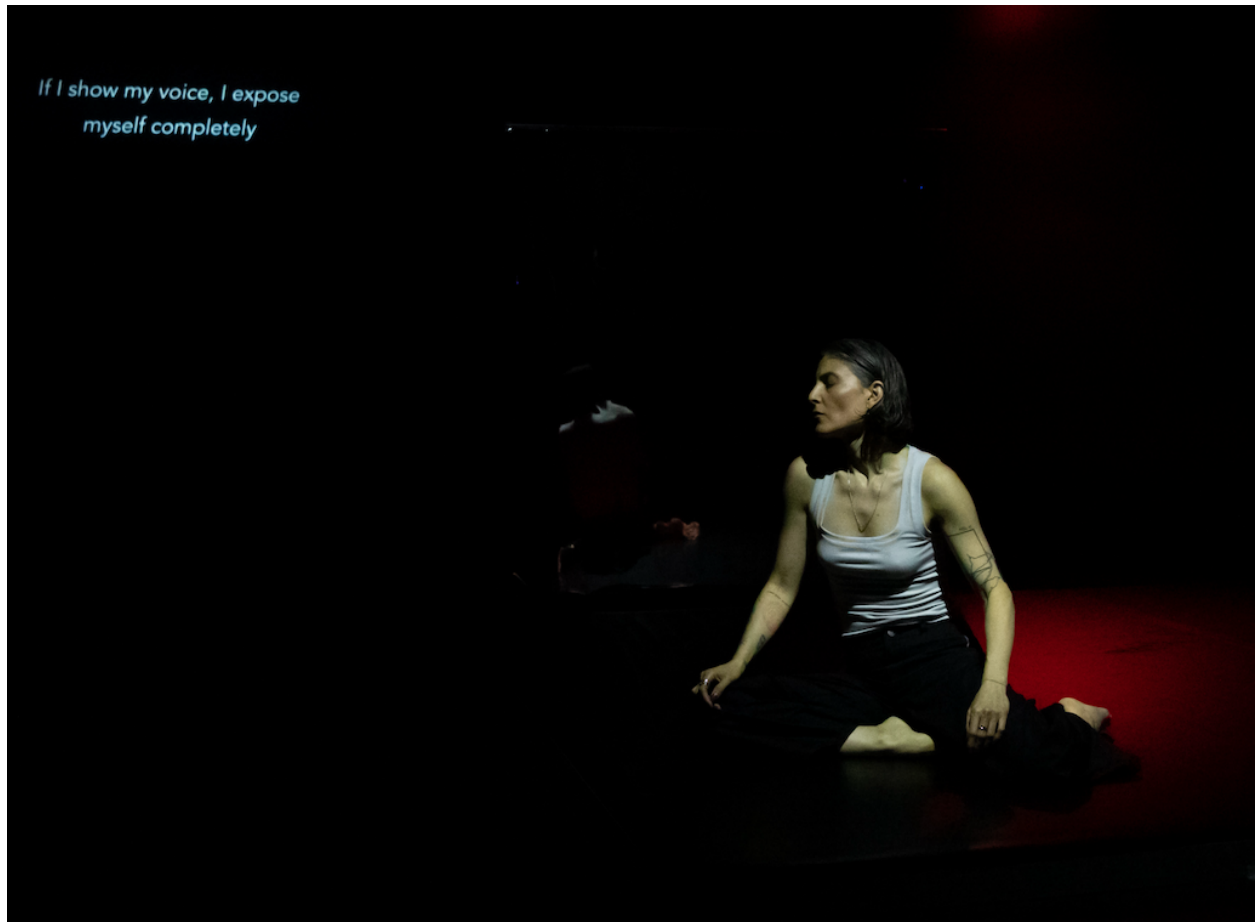
die Wegbeschreibung wird in **erster Linie** über die Gebärdensprache kommuniziert

Best Practice Beispiel ...

wie zeitg.Tanz, Performance und inkl. Kunstvermittlung zusammengehen
anhand einer Performance zeigen ...

THE VOICE von Rita Mazza

FOTO



Auf der Folie sehen Sie ...

Rita Mazza in der rechten Bildhälfte am dunklen Bühnenboden
barfuß sitzend, hinter ihr ein dunkler roter Lichtschein,
kinnlanges dunkles Haar,
trägt ein weißes Tanktop, eine dunkle Hose,
Kopf ist nach links gedreht, Augen sind geschlossen
linken oberen Bildhälfte steht in weißer Schrift:
If I show my voice, I expose myself completely.

Auf Deutsch: ...

Kurzbio...

Rita Mazza (Pronomen dey/sie) in Italien geboren

lebt als Performancekünstler*in und visuelle Gebärdenchoreograf*in in Berlin

Rita Mazza arbeitet in den Bereichen Tanz, Gebärdensprache und visuelle Poesie

Zeitliche Unterteilung der Angebote rund um das Stück in
davor – während – danach

DAVOR - EINFACHE SPRACHE

FOTO

Auf der Folie sehen Sie den Text zum Stück in Einfacher Sprache:

The Voice von Rita Mazza

The Voice ist englisch.

Man spricht es ungefähr so aus: Dä Wois.

Es bedeutet: Die Stimme.

The Voice ist eine Performance von Rita Mazza.

Rita Mazza ist gehörlose Performancekünstler*in und Choreograf*in.

Rita Mazza arbeitet in den Bereichen Tanz,
Gebärdensprache und visuelle Poesie.

Wie ist Rita Mazzas Sicht auf das Thema Stimme?

Wie ist Rita Mazzas Beziehung zur eigenen Stimme?

Unsere Stimme ist etwas sehr Intimes.

The Voice erforscht, wie die Stimme mit Identität und
Sexualität zusammenhängt.

Aber die Stimme wird auch beurteilt.

Die Gesellschaft legt fest, wie wir klingen sollen
und welche Geräusche okay sind.

Deshalb geht es in The Voice auch um Fragen
von Kontrolle, Solidarität und Scham.

DAVOR - pers. **VIDEO-EINLADUNG** zum Stück von RITA MAZZA

VIDEOSTANDBILD



Videoeinladung in Deutscher Gebärdensprache (2,5min)

Auf der Folie sehen Sie gerade ein Standbild vom Video

Hochformat, Logo TQW rechts oben, Untertitel schwarz und weiß hinterlegt

Beschreibung Rita ...

Rita Mazza sitzt direkt vor der Kamera, ihre Hände sind im Zentrum des Bildausschnitts, Haare schulterlang, schwarzer enges Rollkragentop, dunkelblaue Adidashose im Anschnitt silberner Nagellack, Silberring und kleine Silberohrringe

Kurzer Ausschnitt ...

PLAY

Kritik: ursprünglich keine Sprechstimme

DAVOR - FLYER MIT BRAILLESCHRIFT

FOTO



Auf der Folie sehen Sie einen Ausschnitt vom Flyer, links unten stark gezoomt, mit sehr viel Tiefenschärfe um die Hückel der Brailleschrift darzustellen
schwarzer Hintergrund, weiße Schrift, Oberkörper mit Tanktop mit Händen vor der Brust
über der ganzen Fläche liegt die Brailleschrift darüber

Kritik: Druckschrift weniger gut leserlich

DAVOR - **AUDIOFLYER** in Deutscher Sprache (4.40min)

DAVOR - **WORKSHOP ON STAGE**

mit Dolmetschung in Österreichischer Gebärdensprache

DAVOR - HAPTISCHE EINFÜHRUNG

FOTO



Auf der Folie sehen Sie ...

WÄHREND - Live-Audiodeskription

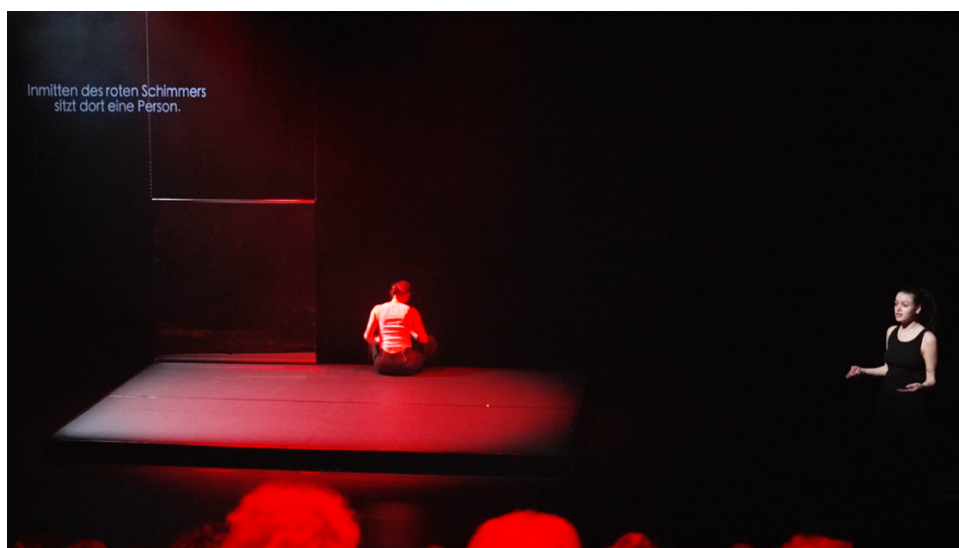
FOTO



Auf der Folie sehen Sie ...

WÄHREND - ÜBERTITEL in Deutsch und Englisch und Dolmetschung in Deutscher Gebärdensprache mit Elementen aus der Österreichischen Gebärdensprache

FOTO



Auf der Folie sehen Sie ...

Im Anschluß an die Performance ...

DANACH - Artist Talk

mit Dolmetschung in Österreichischer Gebärdensprache

... so eine Performance mit so vielfältigen Angeboten

... leider noch nicht die Norm

wie anfangs schon erwähnt ...

es ist groß, es ist wichtig ... und es gibt noch viel zu tun

FOTO?

Vielen Dank